

4

利民工程无偿 资金援助

日本国政府进行广泛、多样的利民工程人的安全保障无偿资金援助，为提高基层社会当地居民福利水平，主要在初级教育、医疗保健、民生环境等领域。

1990年度至2009年度末，日本在中国援助了1,113个项目，援助金额高达7,817万美元（约合5.5亿元人民币）。其中，在本馆领区内的1市4省，实施了145个项目，援助金额约



5

利民工程文化 无偿资金援助

另外，日本国政府实施了利民工程文化无偿资金援助，以振兴当地文化、教育，增进日中两国之间的互相理解。2007年，为了进一步完善日语教育环境，本馆向南京大学赠送了同声翻译器材。2010年，改建了日中友好南京柔道馆，期望通过柔道交流增进相互间的友谊。今后，本馆还将继续实施利民工程文化无偿资金援助项目，加深日中友好关系。



达1,135万美元（约合8,000万元人民币）。

近年来，随着中国经济的发展，利民工程从以前的教育、医疗等基础设施建设转向关注污水处理设施、残障儿童特殊学校建设等环境、民生、水问题等新的社会问题。通过利民工程项目的实施，有效地应对中国基层社会民众的需求，为构筑日中良好关系做出了贡献。



日领馆新闻

Newsletter from Consulate-General of Japan in Shanghai

第26号
Vol.26

发行/日本国驻上海总领事馆



对华经济援助30多年历程



1

概要

改革开放下中国进一步的发展和日中两国友好合作关系的进一步加强，对于亚太地区乃至世界的稳定及发展具有极其重大意义。因此，自1979年以来，日本国政府对中国一直实施了经济援助。至2009年度末，累计援助金额约达3万6,412亿日元（约合2,912亿元人民币），成为世界最大的对华援助国。

2

意义

日本国政府的援助资金来源于日本国民缴纳的税金，援助范围包括铁路、公路、港口、机场等基础设施建设及农村开发、环境保护、医疗保健、教育文化等广泛领域，援助项目遍布中国所有的省、自治区、直辖市。日本的对华援助为促进中国的经济和社会发展以及提高中国人民生活水平做出了巨大贡献，同时还对推动中国的改革开放发挥了重要作用。国家主席胡锦涛和国务院总理温家宝访日之际，就日元贷款对中国经济发展与现代化建设的表示支持表示了感谢并给予了高度评价。

日本国驻上海总领事馆

Consulate-General of Japan in Shanghai

地址：上海市万山路8号 邮政编码：200336
电话：021-5257-4766 传真：021-6278-8988

新闻文化处

地址：上海市延安西路2201号 国际贸易中心3楼302室
开放时间：周一～五 10:00～17:30
电话：021-6219-5917 传真：021-6219-5957

http://www.shanghai.cn.emb-japan.go.jp/cn/index_cn.htm

3 ODA的实例

日本国驻上海总领事馆领区内的1市4省实施过众多ODA项目，最初是以沿海地区为中心，进行了基础设施建设、工厂现代化建设的调查，为实现中国现代化提供援助。之后，援助项目的重心转向伴随中国高速发展产生的环境问题，在环保领域里实施了诸多项目。为增进相互理解，近年还基层友好技术援助积极推进。下面介绍本馆领区内的具有代表性的案例。

上海市



上海浦东国际机场建设项目①

- ◎援助形态／日元贷款
- ◎援助金额／400亿日元
- ◎承诺年度／1997年度
- ◎概要／为应对旅客增加，在上海浦东地区建设拥有跑道、航站楼的国际机场。



上海宝山基础设施改造项目②

- ◎援助形态／日元贷款
- ◎援助金额／309.99亿日元
- ◎承诺年度／1994、1995年度
- ◎概要／为满足上海市宝山港货物贸易需求、改善电力不足、保证电力供给稳定，建设泊位及火力发电所。

江苏省

连云港扩建项目③

- ◎援助形态／日元贷款
- ◎援助金额／470亿日元
- ◎承诺年度／1984年度

◎概要／为应对江苏省连云港货物运输需求的增大，在该港口建设各种泊位及防波堤。



苏州市水环境综合治理项目④

- ◎援助形态／日元贷款
- ◎援助金额／62.61亿日元
- ◎承诺年度／1999年度
- ◎概要／随着近年工业化、城市化

进程不断推进，江苏省苏州市水质污染严重，为改善水质、综合治理环境，在当地建设污水处理设施、引水设施等。

浙江省

青年海外协力队⑤

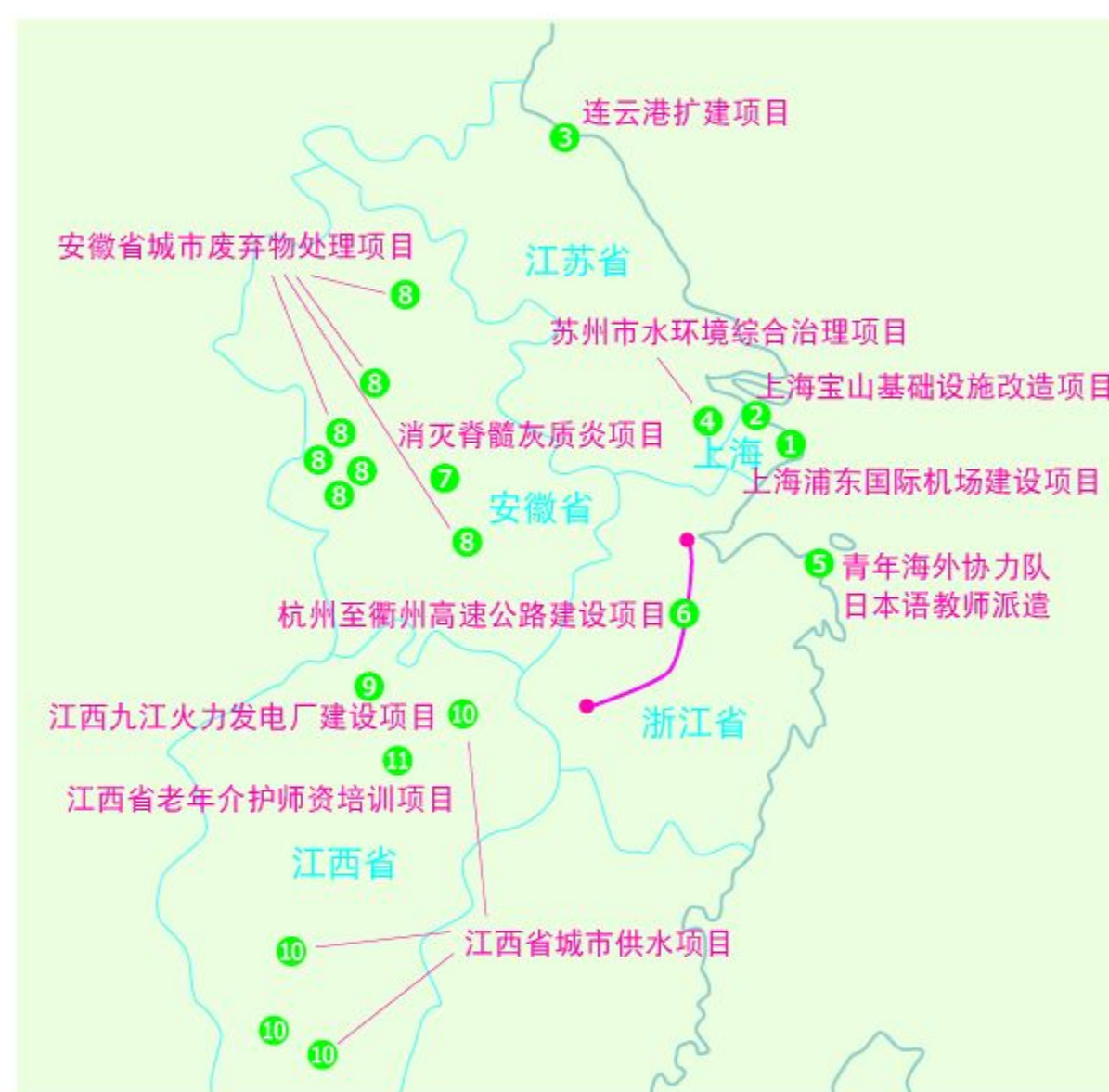
- (日语教师。浙江纺织服装职业技术学院)
- ◎概要／自2010年10月～2012年10月，在宁波通过上课、日语兴趣小组等形式向中国学生教授日语及日本概况。截至2009年度末，以教育、医疗领域为中心，向中国各

地派遣了722名青年海外协力队员和老年海外志愿者。



杭州至衢州高速公路建设项目⑥

- ◎援助形态／日元贷款
- ◎援助金额／300亿日元
- ◎承诺年度／1998年度
- ◎概要／为提高沿海与内陆地区间的运输效率，建设位于浙江省境内的上海～昆明间高速公路的杭州～衢州段。



江西省

江西九江火力发电厂建设项目⑨

- ◎援助形态／日元贷款
- ◎援助金额／296亿日元
- ◎承诺年度／1994年度
- ◎概要／通过在江西省九江市建设火力发电厂，从而改善电力不足、保证电力供给稳定。



江西省城市供水项目⑩

- ◎援助形态／日元贷款
- ◎援助金额／41.47亿日元
- ◎承诺年度／1999年度
- ◎概要／为解决严重的供水不足、满足今后的用水需求，在江西省4个城市建自来水设施。



安徽省



消灭脊髓灰质炎项目⑦

- ◎援助形态／技术援助、无偿资金援助
- ◎援助金额／6.81亿日元
- ◎援助年度／1991～1999年(技术援助)、1993～1995年度(无偿资金援助)

◎概要／为响应WHO提出的消除脊髓灰质炎号召，协助中国政府早日完成“根除脊髓灰质炎”计划，日本自1990年以来的约10年间向安徽省在内的中国各地派遣专家、协助培养人才、提供疫苗和器材等，为中国在2000年成功消除脊髓灰质炎做出了贡献。

安徽省城市废弃物处理项目⑧

- ◎援助形态／日元贷款
- ◎援助金额／68亿日元
- ◎承诺年度／2007年度
- ◎概要／在安徽省的7个城市扩充地方城市的废弃物处理系统，促进废弃物的合理处置，从而改善当地居民的生活、卫生状况，保护环境。



江西省老年介护师资培训项目⑪

- ◎援助形态／基层友好技术援助
- ◎实施年份／2009～2011年度
- ◎概要／在日本的社会福祉法人旭川社的协助下，通过老年介护师资及介护人员的培养，在中国内陆构建专业介护职业培养体系的雏型，为提高老年人的介护质量、福利做出了贡献。

